

РОЗДІЛ 10 ПЕРЕКЛАДОЗНАВСТВО

УДК 800.001

КОНЦЕПТ ВРЕМЕНИ В КОГНИТИВНОМ АСПЕКТЕ

THE CONCEPT OF TIME IN THE COGNITIVE ASPECT

Ахмедова Захра Мирзаага кызы,
Бакинский Государственный Университет

В статье «время» рассматривается как «ограниченный ресурс», используемый человеком для достижения своих целей. Такая концептуализация времени считается актуальной в культуре Запада. Концепт времени считается одним из основных, одновременно одним из простых концептов. Этот концепт абстрактный и образуется при помощи структур знаний, сохранившихся в течение длительного периода в памяти людей. В английском языке понятие «время» может рассматриваться как «движение в пространстве», точнее как «движущийся объект», например: *time comes/flows/flies/ speeds by*. Следует отметить, что события, отдельные факты или движение направлены в определённом направлении не только в пространстве, они в определённом смысле направлены и на время.

Во многих языках в концепт времени входят различные средства выражения. Предлоги в английском языке на фоне концепта времени могут отражать целый ряд оттенков слов. В английском языке это достигается совместным употреблением общих имён существительных (в том числе темпоральных имён существительных или других субстантивных частей речи, чисел) и предлогов. Учитывая концептосферу времени английского языка, в представленной статье мы уделили особое внимание только одному аспекту концепта времени – описанию происходящих (происходивших) событий (исполнившихся) движений или обстоятельств-положений во временной плоскости.

Наличие различных предлогов в английском языке связано с тем, что различными приставками время воспринимается по-разному.

Предлоги являются единицами, отличающиеся многозначительностью и богатой метафоричностью. Многозначительность нашла своё отражение в словарях, однако варианты их смысла и контекста не всегда доводится до сведения читателей. В различных словарях почти перед каждым предлогом представлено различное число их значений. К «представительной лексеме» необходимо применить вопрос о числе значений, ибо это является сложной проблемой в семантике предлогов. С такой проблемой сталкивается каждый исследователь, который изучает не только предлоги, но и семантику любой единицы языка. Здесь устанавливаются границы между значениями, ибо это объект другого исследования. Выбор предлога связан со сроком, продолжительностью отрезка времени длящегося действия.

Ключевые слова: Концепт времени, темпоральные отношения, приставки (префиксы), реальное время, перцептуальное время.

У статті «час» розглядається як «обмежений ресурс», який використовується людиною для досягнення своїх цілей. Така концептуалізація часу є актуальною в культурі Заходу. Концепт часу вважається одним з основних, одночасно одним із простих концептів. Цей концепт абстрактний і утворюється за допомогою структур знань, збережених протягом тривалого періоду в пам'яті людей. В англійській мові поняття «час» може розглядатися як «рух у просторі», тобто як «об'єкт, що рухається», наприклад: *time comes / flows / flies / speeds by*. Слід зазначити, що події, окремі факти або рух спрямовані у певному напрямку не тільки в просторі, вони в певному сенсі спрямовані й на час.

У багатьох мовах у концепт часу входять різні засоби вираження. Причини того в англійській мові на тлі концепту часу можуть відображати цілу низку відтінків слів. В англійській мові це досягається спільним вживанням загальних іменників (зокрема темпоральних іменників або інших субстантивних частин мови, чисел) і прийменників. Зважаючи на концептосферу часу англійської мови, в представленій статті ми приділили особливу увагу тільки одного аспекту концепту часу – опису, що відбуваються (відбувалися) подій, рухів або обставин-положень у тимчасовій площині.

Наявність різних прийменників в англійській мові пов'язана з тим, що різними префіксами час сприймається по-різному.

Причини того є одиницями, що відрізняються багатозначністю і багатою метафоричністю. Багатозначність знайшла своє відображення в словниках, проте варіанти змісту і контексту не завжди доводяться до відома читачів. У різних словниках майже перед кожним приводом представлено різна кількість значень. До «представницької лексеми» необхідно застосувати питання про кількість значень, бо це є складною проблемою в семантиці прийменників. Із такою проблемою стикається кожен дослідник, який вивчає не тільки прийменники, але і семантику будь-якої одиниці мови. Тут встановлюються кордони між значеннями, бо це об'єкт іншого дослідження. Вибір прийменника пов'язаний із терміном, тривалістю відрізка часу дії, що триває

Ключові слова: концепт часу, темпоральні відносини, приставки (префікси), реальний час, перцептуальное час.

The article deals with the concept of “*time*” as a “limited resource” used by a person to achieve his goals. The conceptualization of time in this way is considered relevant in the Western culture. The concept of time, which is considered to be one of the main, at the same time one of the simplest concepts, is abstract and is formed by means of structures of knowledge preserved for a long period in people’s memory. In English, the concept of “time” can be considered as “movement in space”, more precisely, as “a moving object”. It can be perceived in the idioms like *time comes/flows/fries/speeds by*. It should be noted that events, individual facts or movements are directed not only in space in a certain direction, but also, to some extent, they are directed towards the time.

In many languages, the concept of time is expressed by various means. Prepositions in English can reflect a number of shades on the background of the concept of time. In English, this is achieved by the joint use of common nouns (including temporal nouns or other substantive parts of speech, numbers) and prepositions. Considering the concept sphere of time in the English language, in this article special attention is paid only to one aspect of the concept of time - a description of occurring (occurred) events, caused by movements made or circumstances is given on the time prism.

The presence of various prefixes in English is due to the fact that time is perceived differently. Prepositions are units that differ in polysemy and rich metaphors. Polysemy is reflected in the dictionaries; however, the variations of their meanings and context are not always brought to the attention of the readers. Almost every preposition has a different number of meanings in various dictionaries. It is necessary to highlight and apply the number to the “represented lexeme”, because this is a highly complex problem in the semantics of prepositions. Every researcher who studies not only prepositions, but also the semantics of any unit of language can encounter such a problem. Here the boundaries between the meanings are not established, for this is the object of another study. The selection of the prepositions is related to the duration of the time interval.

Key words: concept of time, temporal relations, prepositions, real time, perceived time.

Постановка проблемы. Философская категория «*время*» находит свое отражение, как в языке, так и в культуре. В языкознании «*время*» воспринимается как антропоцентричное, субъективное понятие, т.е. язык оперирует с перцептуальным «временем». И человек рассматривает понятие «*время*» с точки зрения личностных, субъективных отношений. События происходят в пределах времени и поэтому категория «*время*» необходима каждому человеку.

Развитие концепта времени проявляется в языках по-разному и в результате различного восприятия понятия «*время*» сформировались различные модели. При взгляде на более древние периоды истории становится ясным, что понятие «*время*» воспринималось двумя способами – циклическим и линейным. Циклическое описание времени характерно для древних цивилизаций, а линейное и циклическое восприятие понятия «*время*» дополняют друг друга.

Циклическое восприятие времени находит свое отражение в лексическом составе, линейное же восприятие этого понятия отражается в грамматическом строении языка. В языковой карте мира «*время*» рассматривается как дейктическая категория. Имеются различные модели этого понятия, а это является следствием различного восприятия категории «*время*» в различных культурах.

Анализ последних исследований и публикаций. Исследователь А. Мостепаненко отличает реальное и перцептуальное (воспринимаемое) «*время*» от объективно реальной области внутреннего мира человека. По мнению А. Мостепаненко, перцептуальное «*время*» отражает восприятие внутреннего мира отдельных личностей. Перцептуальное «*время*» не всегда

соответствует реальному «*времени*». Реальное «*время*» показывает две особенности – топологический и метрический классы; топологическая особенность фундаментальна и отражает порядок времени, порядковое изменение событий, количественный аспект времени. Метрическая особенность «*времени*» показывает продолжительность времени [8; 21, с. 66–68].

Человек (как субъект познания) при помощи системы знаний различной степени, приобретая богатый опыт, формирует языковую картину мира. Окружающая среда оказывает непрерывное воздействие на человека. Соприкосновение человека с окружающей средой всегда происходит в определенной системе. В процессе познания человек познает определенные предметы, их место в мире, он воспринимает и познает также категорию времени. Исследователь И. Тагиров отмечает, что «в языке понятие «*время*» находит свое выражение через лингвистические средства выражения. Лингвистическое «*время*» воспринимается так, как совокупность средств выражения сущности физических и философских аспектов времени, реально существующем независимо от нас, т.е. сущность лингвистического времени состоит из познания временных отношений на уровне теоретических понятий, иными словами, из концептуализации, составления и выражения определенными лингвистическими средствами» [3, с. 38].

В. Скит, говоря о том, что слова «*time*» («*время*») и «*tide*» («*прилив*») в английском языке имеют общий корень, отмечает: «*Прилив* – это время года, время, час; это – прилив и отлив моря» [16, 43]. Здесь, кроме основного значения слова «*прилив*», имеются также значения «*час*», «*время*». Иными словами, в английском языке

слова «время», «прилив» и «час» являются родственными. Это обстоятельство связано с тем, что в древнюю эпоху «tide» («прилив») являлся для англичан способом определения, измерения времени. Это свидетельствует о том, что в сознании народа это было бесконечным повторением определенного движения или процесса. В определенном смысле понятие времени можно рассматривать как эмпирическое обобщение фактов наблюдения.

Об этом свидетельствуют также определения в толковых словарях русского языка, т.е. основные признаки времени связаны с долгосрочностью и наличием цикла. Д.Ушаков дал такое определение категории время, что это срок, измеряемый и претворяемый в жизнь секундами, минутами, часами, годами» [11, с. 32]. Таким образом, понятие «время» определяет такие основные слова, как «срок», «последовательность» и «развитие».

Событие, происходящее в определенное время, в определенный миг, косвенно происходит также в определенном пространстве. Наряду с этим для него не обязательно конкретное и особое пространственное соответствие. Такая тесная связь события со временем определяется его наличием самим по себе. События находят свое отражение в сменяющихся друг друга этапах языка; каждый этап проявляется в соответствующее время, а затем исчезает. Кроме того, события почти локализируются во времени, т.е. этапы событий выделяются и сменяют друг друга.

Понятие «время» принципиально отличается от категории «пространство»; в определенных условиях оно выполняет функцию пространства. Отрезок времени по отношению к отдельным точкам этого отрезка является пространством. Кроме того, в момент дифференциации во времени событие, состоящее из более особых событий, может выполнять функцию пространства [9, с. 15].

Изложение основного материала. Вся деятельность человека связана с реальной действительностью, реальным временем. Понятие «время» воспринимается и выражается в каждом языке по-своему. Процесс выражения категории «время» происходит в определенном смысле в основном за счет потенциальных возможностей, конкретных языков. И в английском языке концепт времени выражается с помощью предлогов в системе падежей.

Выразительная особенность предлогов темпоральных отношений указывает на определенность или на неопределенность времени. Если семантика определенности предлога, отражающего временные отношения, указывает на точное

время происхождения действия, то неопределенное время указывает на неточность происхождения действия. Эти предлоги в английском языке указывают на действия, происходящие одновременно, на действия, происходящие ранее и позже. Предлоги в английском языке, указывающие на темпоральные отношения одновременного действия, нижеследующие: *at, in, during, on, upon, under, for, till* и другие. Каждый предлог реализуется в одном или в нескольких лексико-семантических вариантах.

Предлог – категоризатор отношений в языке и выступает в качестве средства, оживляющего архитектуру окружающей среды в нашем сознании, в определенном смысле является интерфейсом общения человека с окружающей средой [5, с. 10].

Предлог играет значительную роль в составлении словосочетания. В определенном смысле их отождествляют с предикатами, ибо они являются ядром словосочетания. В определенном контексте именно этот фактор обуславливает использование того или иного предлога и выдвигает на первый план задачу вновь использовать эти словосочетания в готовом виде в новом контексте.

В языкознании широко распространен когнитивный подход в изучении семантики предлогов. В область когнитивного языкознания входят ментальные основы восприятия, ибо знания о языке участвуют в процессе переосмысления и переработки информации, лексическая структура языка проявляется как результат взаимосвязи семантических параметров человека и когниции [7].

Однако представления о времени и пространстве в структуре семантики предлогов связаны не только с движением или действием. Эта точка зрения в определенном смысле находит свое отражение в толковании, объяснении и в когнитивном описании понятия «время». Выбор теории концепта здесь связан с опровержением положений, существующих в теории метафоры. Поэтому В.Эванс выдвигает четыре вопроса и стремится на них ответить: вопрос о лексико-семантическом анализе; вопрос о прогнозе; вопрос об определении внутренней сущности концепта времени; вопрос об объединении концептов [14].

А. Баринава выдвигает иную классификацию. Она делит все имена существительные, употребляемые с предлогами времени, на три категории: а) темпоральные; б) событийные; в) качественные. Вместе с тем этот исследователь отмечает, что между указанными группами имен существительных нет границ; в зависимости от контекста эти или иные денотаты могут приобрести различные

особенности [4]. Мы также являемся сторонниками ее мнения, поскольку между этими именами существительными нельзя установить границы, потому что в зависимости от контекста одно слово может приобрести различные значения.

Для выполнения отрезка времени необходимо событие, имеющее сложную структуру. Такой вариант можно наблюдать в темпоральной семантике предлогов в словосочетаниях *after/before a war*, *after/before the wedding*, *after/before the party* и т.д. Эти имена существительные событийные. В связи с этим И. Барина отмечает, что в этих именах существительных отрезок времени находится в состоянии движения, т.е. события последовательны, а это составляет содержание последовательных событий [4, с. 96]. Такие имена существительные можно рассматривать как определенное функциональное пространство или как «рамку событий».

Хотя при исследовании роли предлогов в выражении концепта времени в английском языке мы в определенной степени пользовались мнениями А. Исмаиловой и С. Имановой [2, с. 35; 1, с. 17–40], представляемая нами классификация отличается от классификации вышеупомянутых исследователей. Предлоги в английском языке на фоне концепта времени способны отражать ряд смысловых оттенков. Имея в виду концептосферу английского языка, мы считаем целесообразным исследовать концепт времени в этом языке по нижеприведенной классификации:

1. Описание происходящих событий, исполняемых действий или обстоятельств, положений в плоскости времени.

1.1. *Расположение происходящих событий, исполняемых действий или обстоятельств-положений в определенном (или неопределенном) отрезке (момента) времени.*

1.2. *Расположение происшедших событий, исполненных действий или обстоятельств – положений раньше определенного (или неопределенного) отрезка (момента) времени.*

1.3. *Расположение происходящих событий, исполняемых действий или обстоятельств – положений после определенного (или неопределенного) отрезка (момента) времени.*

2. *Выражение срока времени (срок продолжения происходящих событий, исполняемых действий или обстоятельств-положений.)*

2.1. *Ограниченная рамка времени.*

2.2. *Означает то, что движение (событие или обстоятельство или положение) (а) происходило на определенном или (б) неопределенном отрезке времени.*

2.3. *Дистанционный – последующий отрезок времени.*

2.4. *Последний предел или предельный отрезок времени для происходящих событий, исполняемых действий или обстоятельств-положений. В представляемой статье будет исследована первая часть классификации.*

Учитывая концептосферу времени английского языка, в представленной статье мы уделили особое внимание только одному аспекту концепта времени-описания происходящих (происходивших) событий, (исполнившихся) движений или обстоятельств-положений в плоскости времени.

1. Описание происходящих событий, исполняемых действий или обстоятельств, положений в плоскости времени.

1.1. *Расположение происходящих событий, исполняемых действий или обстоятельств-положений в определенном (или неопределенном) отрезке (момента) времени.* Необходимо отметить, что, говоря о «неопределенном отрезке времени», имеется в виду также ритмическое повторение движений, действий, событий, обстоятельств и положений.

Рассмотрим выражение концепта времени с помощью предлогов на примере нижеприведенных предложений:

And in the morning when I came to my senses Padre, it isn't any use [19, с. 10].

I shall not get back till late at night [19, с. 72].

I shall meet you at Forli on Friday, then, unless anything special turns up [19, с. 268].

It started from Paris in the autumn of 1837, and passed through Quito in April, 1838 [19, с. 198].

На этом примере мы видим, что движение произошло в определенный период. Эта черта стала общей особенностью в словосочетаниях, связанных со временем, и широко распространена. В этом случае, несмотря на общий или абстрактный, конкретный или короткий охват времени, связь занимает значительное место.

Имеются предлоги, полностью обозначающие время. Предлоги *at, in, on* в нижеприведенных словосочетаниях полностью отражают концепт времени. Например: *in the morning, at weekend(s), at night, on Friday(s), in spring, in 2018, on a journey/trip, on strike*. Иногда мы можем наблюдать случаи использования двух предлогов смежно. Например, обратим внимание на одно из этих предложений. *It happened at about four o'clock*. В этом предложении перед словосочетанием *at about four o'clock* употреблен предлог «*at*». Это словосочетание обозначает определенный

отрезок времени, определяет его связь с глаголом, а также требует употребления предлога «*at*».

В семантике предлога «*in*» темпоральное пространство представляется как любое конкретное течение; в этом темпоральном пространстве можно выделить отдельные отрезки и приравнять их к любым пространственным единицам. Это напоминает контейнер, богатый определенными количественными особенностями, имеющий определенный объем или стороны. Фактически предлог «*in*» согласует движение с отрезком времени; в пределах его рамок происходит описанное событие или события, а это отражает отклонение от идеи течения времени. Соответственно этому, по отношению к отклонению от идеи течения времени предлог «*in*» показывает локализацию на определенном пределе, а это, обобщая различные подходы, определяет концепт «сосуда, хранилища». Вместе с тем для восполнения определенного интервала времени предлога «*in*», следует отметить также то, что этот предлог употреблен. Например: *to do it all in a day* [6]. И. Баринаева отмечает, что это является особым условием для употребления предлога «*in*» [4, с. 124]. Мы считаем, что это является проявлением представлений о пространстве семантики предлога «*in*» как особого концептуального элемента.

По мнению Д. Беннета, темпоральное пространство делится на календарное и некалендарное время [13, с. 8]. На эту особенность обращает внимание также Г. Лич [15, с. 113–114]. По нашему мнению, классификация, предложенная этими исследователями, носит абстрактный характер.

Первую группу в семантике предлога «*in*» составляют темпоральные единицы, описывающие любой отрезок времени. Здесь можно выделить календарный (*in January*) и некалендарный (*in the afternoon*) виды. Календарные единицы начинаются и завершаются на определенном отрезке времени; они имеют определенный срок. Хотя некалендарные единицы имеют срок, они не полностью связаны с определенным отрезком времени.

Вторую группу составляют событийно-темпоральные (временные) единицы. Эти единицы указывают на определенное событие, происходящее в пределах определенного отрезка времени, например: *in the childhood*.

В темпоральных терминах жизнь человека может быть представлена различным образом, время может быть воспринято по-разному. Познание жизни человеком, обогащение чело-

веческой памяти и восприятие их человеком на определенных отрезках времени, определенными событиями неизбежны. При таком подходе жизнь стабильна, человек в эти периоды проходит через определенные «контейнеры», эти «контейнеры» установлены на пути, ведущим из прошлого в будущее. В каждом из этих «контейнеров» человек переживает определенные события. Такое описание жизни человека нашло свое отражение в таких поговорках и выражениях, как «жизнь дается человеку однажды», «пройти жизненный путь» и т. д.

В семантике предлога «*in*» показано именно такое познание жизни. В природе времена года сменяют друг друга. Подобно этому естественному процессу, в различные периоды своей жизни человек проходит через определенные «контейнеры». Он переходит с «контейнера молодости» в «контейнер зрелости», а далее в «контейнер старости». В каждый период жизнь человека обогащается различными качественными особенностями.

В семантике предлога «*at*» жизнь состоит из ряда многочисленных точек, через которые последовательно проходит человек, т.е. это напоминает его движение в определенном направлении. В определенный момент человек находится на определенной точке своего существования, например: *at the age of three*. И. Баринаева отмечает, что период *in three months* является обобщенно-воспринятым любым отрезком времени, т.е. «суммарным временем» [4, с. 126].

А. Верзбичка, связывая различное употребление предлога «*in*» с пространством, ассоциирует его с концептом «сосуда» [17, с. 28].

Анализ предлога «*in*» в темпоральных словосочетаниях показал, что интервал времени можно представить нижеследующим образом: а) как любой «контейнер», имеющий определенный внешний предел и объем. Например: *in 2001, in the 17th century*; б) любой «контейнер», наполненный определенным качеством. Например: словосочетания «*in summer*», «*in his fifties*», отражающие времена года, периоды жизни человека; в) как функциональный «сосуд», предназначенный для потенциально возможных объектов. Например: *in the funeral*; г) как любая мера (любой «контейнер»), в которой предполагается прохождение событий, открывающаяся в момент речи и наполняющаяся временем. Здесь в определенной степени наблюдается связь с будущим. Например: *in four days, in an hour*.

Части представляемого дня можно объяснить и как место события. В этом случае они не

будут разделены на части общего пространства. В восприятии дня наблюдаются два подхода: 1) в английском языке день воспринимается как любая плоскость, т.е. как место события. Например: *on Tuesday*.

В терминах, представленных Е. Яковлевой, «день» обозначен как «непосредственный образ (лик) в жизни, который сопровождается восходом и закатом солнца» [12, с. 245]. В этом смысле «день» является частью жизненного пространства, общего для всех; 2) «день» может быть воспринят как любое трехмерное пространство, в этом случае отдельные части дня выдвигаются на передний план. В таких случаях в понятие времени транслируются пространственные характеристики, событие локализуется во времени, и объект локализуется в пространстве. Миг, момент происшедшего события показывается в период времени. Например: *in the morning, in the afternoon, in the evening*. Как мы отметили, мы не привели пример слова «ночь», ибо в английском языке слова «ночь» не существует как часть дня: утро наступает в 24.00 и длится до 12.00, полдень начинается в 12.00 и длится до 18.00, а вечер наступает в 18.00 и длится до 24.00. Это отражает общее пространство английского дня.

В семантике предлога «*in*» интервал времени концептуализируется в мерах контейнера, в это время событие происходит внутри, в пределах контейнера (2018), представляется как функциональный «сосуд» для возможных объектов.

В семантике предлога «*on*» понятие «место» концептуализируется в единицах времени; темпоральные имена существительные (*on the 10th of March, on Monday*), событийно-темпоральные имена существительные (*on journey, on sale*), как глагольные существительные (*on listening to the music*).

Время может концептуализироваться как движение по ограниченной траектории. Такое представление о времени реализуется в семантике предлога «*at*» и употребляется при указании времени суток (*at 3 o'clock*), при выражении времени приёма пищи (*at lunch time*), при упоминании закрытого списка повторяющихся общественных событий, а также при указании точного возраста человека (*at the age of 3*). Во всех представленных случаях предлог «*at*» указывает на соотношение события и времени. Это претворяется в жизнь переходом реального и потенциального движения по траектории.

1.2. *Расположение происшедших событий, исполнившихся действий или обстоятельств раньше отрезка (момента) времени.* В связи с этим можно отметить, что здесь име-

ются два предлога, отражающие концепт времени *before* и *by*:

It would not be safe to begin filing before ten o'clock, and he would have a hard night's work [19, с. 298].

Предлог «*before*» отражает то, что объект, о котором ведётся речь, расположен на плоскости времени раньше определённого отрезка времени. Рассмотрим это в нижеследующих словосочетаниях: *before her death, by 4 o'clock*.

Другим предлогом, отражающей концепт времени является «*by*». Этот предлог связывается со словами или числами, отражающими время. Например: *Two, three, four, five, by six o'clock the whole town would wake up and there would be no more silence* [19, с. 307].

1.3. *Расположение происшедших событий, исполнившихся действий или обстоятельств после определённого отрезка (момента) времени.* Отражение этого аспекта концепта времени характерно для приставки «*after*». Например: *After a little pause, the Governor bent down and put the cross to his lips* [19, с. 69].

Хотя для этого значения характерен предлог «*after*» (а также то, что обозначение времени с помощью предлога «*on*» и «*upon*» характерно для герундия.), мы имеем в виду момент употребления их с именами существительными. Отметим, что такие предлоги как «*in*», «*past*», «*beyond*», также в состоянии обозначать это значение. Несмотря на то, что предлог «*past*» не полностью характерен для этого раздела, он употребляется при выражении часов (времени).

It's half-past two; I must be off! [19, с. 180].

In a few minutes she was back and the purchase was closed [18, с. 70].

В связи с будущим временем А. Исмаилова отметила, что предлог «*in*» указывает на минимальное разделение времени и употребляется перед словами «*minutes*», «*days*», «*years*» [2, с. 53].

Предлог «*upon*», отражая концепт времени, показывает движение, событие, происшедшее в прошлом времени. Например:

A king and a queen once upon a time reigned in a country a great way off, where there was in those days fairies [20].

Выводы. Таким образом, можно с определённой уверенностью отметить, что во время перехода с одной концептуальной области (пространство) в другую концептуальную область (время), концептуальное содержание единицы языка отражает также элементы нового значения, а это обстоятельство связано с концептуальным представлением об объекте и ситуации. Отрезок времени (идея о пути) в предложении «пришел

через пять дней» воспринимается нами пространственно, т.е. этот отрезок воспринимается как определенная плоскость, где скрещиваются объекты. Выражение «*in five days*» в английском

языке показывает определенную количественную меру и это восполняется временем, в течение которого произойдут события. В этом смысле точкой отсчета может быть будущее.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ:

1. Иманова С. Временные и пространственные измерения в английском языке. Баку: 1980, 72 с. (на азербайджанском языке)
2. Исмаилова А. Измерение в азербайджанском языке и их выражение в азербайджанском языке. Автореф. дис. ... канд. филолог. наук. Баку: 2006, 26 с. (на азербайджанском языке)
3. Тагиров И. Категория времени в английском и азербайджанском языках. Баку: Нурлан, 2007. 324 с. (на азербайджанском языке)
4. Барина И. Семантика предлогов, выражающих временные отношения, в современном английском языке / дисс. ... канд. филол. наук. Москва, 1999, 211 с.
5. Конева Н. Синонимия пространственных предлогов *in, on, at*. Тамбов: 2004. Автореферат дисс. ... канд. филол. наук, 22 с.
6. Логинова Е. Концептуальное соотношение пространства и времени в семантике английских предложных сочетаний. Дисс. ... канд. филол. наук, Москва, 2004, 256 с.
7. Мальцева О. Предлог как средство концептуализации пространственных отношений. Тверь: 2004. Автореферат, 18 с.
8. Мостепаненко А.М. Проблема универсальности основных свойств пространства и времени. Ленинград: Наука, 1969. 230 с.
9. Селиверстова О. Контрастивная синтаксическая семантика: Опыт описания. Москва, Наука, 1990. 150 с.
10. Степанов Ю. Константы: словарь русской культуры: опыт исследования. Москва, 1997. 824 с.
11. Ушаков Д. Толковый словарь русского языка: Вит.-М.: Гос. ин-т «Сов. энцикл.», 1935–1940. 1562 с.
12. Яковлева Е. Фрагменты русской языковой картины (модели пространства, времени и восприятия). Москва: Гнозис, 1994. 343 с.
13. Bennett D.C. Spatial and Temporal uses of English Prepositions. An Essay in Stratificational Semantics. London, 1975. 235 с.
14. Evans V. Why Does Time Flow? A Theory of Concept Elaboration. URL: <http://www.wam.umd.edu/~mtum/WWW/blending/html>.
15. Leech G.N. Towards a Semantic Description of English. Lnd: Penguin Books, 1969.
16. Skeat W.W. An Etymological Dictionary of English Language. Oxford, 1978. 663 p.
17. Wierzbicka A. A Semantic Basis for Linguistic Typology // Типология и теория языка: К 60-летию А.Е. Кибрика. Москва: Школа «Языки русской культуры», 1996.
18. Dreiser Th. Sister Carrie. The Pennsylvania Edition, University of Pennsylvania Press, 1981, 679 p.
19. Voynich E.L. The Gadfly. New York, International book and publishing company. 1900, 394 p; URL: <http://www.gutenberg.org/ebooks/3431>.
20. URL: <https://www.gutenberg.org/files/2591/old/grimm10.pdf>.